

Congrès AIMC FRANCE 2018

Interventions orales des membres de l'AIMC et débats AIMC member presentations and discussions

lundi après-midi/Monday afternoon

thème 1 - Mosaïque dans l'architecture - Mosaïque murale/

theme 1 - Mosaic in architecture – mural mosaics

1. Milan Garčević

La Madone de Primosten

Primosten est une petite ville de la côte dalmate en Croatie. Milun Garčević qui enseigne la Mosaïque à l'École des beaux-arts de Zagreb, a conçu la décoration musive d'une statue géante de la vierge de Lorette de plus de 17 m de hauteur ; le manteau de la Vierge représente une superficie de 90 m². Ainsi, la Madone de Primosten brille de loin grâce aux effets de lumière à sa surface et rappelle au visiteur sa présence protectrice.

Our Lady of Loreto in Primosten

Primosten is a small city on the Dalmatian coast in Croatia. Milun Garčević, who teaches mosaic at the Fine Arts School in Zagreb, designed the mosaic decoration which adorns a giant statue of the Loretto Virgin, which is more than 17 meters tall, with a mantle covering more than 90 square meters. The Virgin of Primosten is visible from far thanks to its reflective surface and brings visitors at sea back to safety.

2. Naomi Selig

"Planteur de mosaïque", promenade autour de Kenwood et Hampstead Heath

Naomi Selig utilise les figurines Capodimonte, originaires de Naples dans les années 1700, et nous propose grâce à elles une déambulation estivale dans les parcs londoniens.

A Mosaic Planter -“ in Englands Green and Pleasant Land “-a walk around Kenwood and Hampstead Heath

Naomi Selig uses Capodimonte figurines from 18th century Naples and with them, takes us through a summertime walk through London's parks.

3. Iliya Iliev

Mosaïques personnelles

Iliya Iliev vit à Sofia en Bulgarie. Il a dirigé l'atelier de peinture murale, de mosaïque et de verre aux Beaux-arts de Sofia. Il se consacre maintenant à son travail personnel qu'il présente ici.

Personal mosaics

Iliya Iliev live in Sofia, Bulgaria. He directed the workshop for mural, mosaic and glass at the fine Arts School in Sofia. He now is focused on his personal creations, which he will present here.

4. Nestor Garramone

D'une mosaïque de chevalet à une grande mosaïque murale

Nestor Garramone vit en Espagne. Il explique la réalisation d'une mosaïque murale de 16 m², intitulée Natura Divina (2015).

From a wall hanging mosaic to a large mural mosaic.

Nestor Garramone lives in Spain. He will explain his work on a 16 square meter mosaic, titled Natura Divina (2015).

5. Émilie Baudrais

Plassac, village de mosaïques

Après ses études à Spilimbergo, Émilie Baudrais a créé l'atelier Babylon Mosaic. Il y a 3 ans elle s'est installée dans un petit village de 860 habitants nommé Plassac, en bordure de Gironde, sur son territoire natal. Au-delà de son charme incontestable, Plassac possède un patrimoine musif gallo-romain valorisé par un musée. C'est là qu'est né le projet "Plassac, village de mosaïques", un parcours de mosaïque à ciel ouvert, qui grandira au fil des années.

Plassac, village of mosaics

After studying in Spilimbergo, Émilie Baudrais started Babylon Mosaic studio. Three years ago she moved to a small village of 860 people Plassac, on the border of Gironde region, her native land. Beyond its obvious charm, Plassac has a past rich in gallo-roman mosaics and a museum dedicated to them. This is where the "Plassac, village of mosaics" project was born; it is an outdoor series of mosaics which is expected to grow over the years.

6. Maria Amalia Beltran et Marga Court

La Mosaïque contemporaine sur quelques murs de Buenos Aires

Cet article présente la situation de la mosaïque murale dans la ville de Buenos Aires en Argentine. Il commence avec l'architecte Rodolfo Sorondo à l'origine de la ré émergence de l'idée de mosaïque il y a 25 ans, présente le développement du travail de la communauté de la Chaire "Atelier de Mosaïque", de l'Université Nationale des Arts (UNA) ainsi que les travaux réalisés par divers mosaïstes de la sphère privée.

Contemporary mosaic on a few walls in Buenos Aires

This article presents the state of mural mosaics in the Argentinian city of Buenos Aires, starting with architect Rodolfo Sorondo who started the resurgence of mosaic 25 years ago. It will present the development of work by the "mosaic workshop chair" of the National Arts University (UNA) as well as work done by several private mosaic artists.

7. Giovanni Travissanuto

Mosaïques murales

Giovanni Travisanutto est entré à la Scuola Mosaicisti del Friuli à Spilimbergo en 1949. En 1970, il part diriger un atelier de mosaïque à New York, Crovatto Mosaics. À la suite de cette expérience américaine, il crée Travisanutto Giovanni s.r.l. à Spilimbergo. L'atelier se développe rapidement. Fabrizio Travisanutto, le fils de Giovanni le rejoindra. L'exposé présente quelques des prestigieuses réalisations, religieuses ou publiques telles que le Saint-Sépulchre de Jérusalem, la basilique du sanctuaire national de l'Immaculée Conception à Washington, la cathédrale de Knock en Irlande, plus de 40 stations de métro à New York, les aéroports de Washington DC, Atlanta, Orlando parmi tant d'autres.

Mural mosaics

Giovanni Travisanutto started his studies at the Scuola Mosaicisti del Friuli in Spilimbergo in 1949. In 1970, he left to direct a mosaic workshop, Crovatto Mosaic, in New York, USA. After this American experience, he went back to Europe and founded Travisanutto Giovanni s.r.l. in Spilimbergo. The workshop grew quickly, and his son Fabrizio Travisanutto eventually joined the company. This presentation will show a few of the most prestigious creations among many, such as the Saint Sepulchre in Jerusalem, the National sanctuary Immaculate Conception Basilica in Washington, DC, the cathedral in Knock, Ireland, more than 40 subway stations in New York, and Airports in Washington DC, Atlanta and Orlando.

Débat sur le thème 1 -Mosaïque dans l'architecture - Mosaïque murale

Discussion on theme 1 -Mosaic in architecture - Mural mosaics

mardi matin/Tuesday morning

thème 2 - Renouveau de la mosaïque : nouveaux publics et nouveaux modes de présentation

heme 2 - Renewal of mosaic: new audiences and new forms of presentation.

8. Marie-Odile Laurent

La mosaïque, support de renforcement du lien enfants-parents

L'objectif est de mobiliser les habitants autour d'un projet artistique, valorisant l'image du quartier de la Pépinière et de son école. Pour cela, nous avons placé le lien enfants-parents au cœur de la réalisation artistique. Ainsi, à travers la réalisation d'une mosaïque de 3 m² à l'entrée de l'école maternelle du quartier, une dizaine de parents accompagnent leurs enfants et les voient évoluer dans la pratique artistique.

Mosaic as a means of reinforcing parent-child bonds

The objective is to mobilize people around an art project to raise the profile of their neighbourhood (la Pépinière) and its school. With this in mind, we put the Parent-child bond at the centre of the artistic creation. Thus, with the creation of a 3-square meter mosaic at the entrance of the Kintergarten School in the area, around ten parents joined their kids, witnessing their artistic growth in the process.

9. Sandrina Van Geel

Projets collectifs en mosaïque

Sandrina Van Geel a travaillé pendant plusieurs années à Vaux-sur-Seine. Parallèlement à son travail personnel de création, elle dirige des projets collectifs. Ses publics sont divers, enfants ou adultes et même demandeurs d'asile. Pour elle, la mosaïque permet de créer du lien et d'embellir les lieux de vie.

Group mosaic projects

Sandrine Van Geel has worked for several years in Vaux-sur-Seine. She works on her own personal mosaics, and she also directs group projects. Her clientele is diverse, from schoolchildren to adults and even asylum seekers. Mosaic facilitates the creation of bonds and beautifies living spaces.

10. Misha Moris

Imago : Atelier de mosaïque en institution pour personnes en situation de handicap.

Misha Moris présente la démarche artistique de l'atelier et ses réalisations collectives et individuelles. L'atelier se situe en Belgique, à Ellignies-St-Anne.

Imago: mosaic workshop in institutions for the handicapped.

Misha Moris's presentation will document the artistic process of the workshop, and present some group and individual creations. The workshop is in Ellignies-St-Anne, Belgium.

11. Jean-Marc Escherich

Mosaïque en Nord

Jean-Marc Escherich organise la biennale Mosaïque en Nord, qu'il a créée à Hazebroucq en 2013. Plusieurs événements se déroulent à cette occasion : exposition collective, exposition des œuvres d'un invité d'honneur au musée des Augustins., ainsi qu'une exposition dont le concept est plus original...

Mosaïque en Nord

Jean-Marc Escherich is the organizer of the « Mosaïque en Nord » biennale, which he started in Hazebroucq in 2013. Several events unfold for the occasion: a group exhibition, a solo exhibition of a special guest at the Augustine Museum, as well as a third exhibition around an original theme.

12. Enzo Tinarelli

Évolution de l'enseignement de la mosaïque dans les Écoles des beaux-arts en Italie - Expériences collectives

La mosaïque trouve une nouvelle attention dans le monde depuis quelque dizaines d'années, et ceci est d'autant plus vrai pour l'évolution de son expression artistique autonome. Les manifestations et les rencontres se multiplient, les théories sont formulées et les débats sont ouverts. La mosaïque subit des influences qui vont de la métamorphose de la tesselle à la son affranchissement esthétique de la tradition. Tout ceci est à l'origine de vives discussions dans les Institutions artistiques impliquées dans la formation de la mosaïque contemporaine des nouvelles générations.

Enzo Tinarelli a enseigné à l'École des beaux-art de Ravenne. Il enseigne actuellement à l'École des beaux-art de Carrare.

Evolution of mosaic teaching in Italian Fine Art Schools- Collective experiences

Mosaic is attracting growing attention in the world for the last ten years, and this is even truer when it comes to the evolution of its autonomous artistic expression. Opportunities like events and exhibitions are multiplying, theories are formulated, discussions are open. Mosaic is being influenced by the metamorphosis of the tessera, and by the gain of its freedom from artistic tradition. All this leads to heated discussions in artistic institutions involved in teaching contemporary mosaic to a new generation.

Enzo Tinarelli was a teacher at the Fine Art School in Ravenna. He now teaches at the Fine Arts School in Carrara.

13. Patrick Macquaire

La mosaïque, un chemin de résilience individuelle et collective

Patrick Macquaire, ancien directeur de la régie des 3R à Chartres est à l'origine des Rencontres Internationales de Chartres et des expositions de Mosaïque contemporaine à la chapelle Saint-Éman. Il s'appuie sur la personnalité de Picassiette pour proposer de s'engager dans un chemin de résilience aussi bien individuelle que collective.

Mosaic, a path of individual and collective resilience.

Patrick Macquaire, retired director of the « régie des 3R » in Chartres is the founder of the Rencontres Internationales de Chartres Biennale and the contemporary mosaic exhibitions at the Saint-Éman chapel. The personality of mosaic artist Picassiette inspired him to call for others to take the path of individual and collective resilience.

14. Alessandro Lugari et Umberto Pessolano

Pictor Imaginarius : Concours International de Mosaïque . Dix ans d'aventures.

Alessandro Lugari est restaurateur au Colisée, à Rome. Umberto Pessolano est directeur du "Musée du Fleuve" à Nazzano, près de Rome. Ils ont créé dans ce bourg médiéval situé au bord du Tibre, un concours International de Mosaïque. Ils présentent ensemble cette riche expérience qui devient de plus en plus importante au fil des éditions.

Pictor Imaginarius: International mosaic competition: ten years of adventures.

Alessandro Lugari is a restorer at the Coliseum in Rome. Umberto Pessolano is the director of the `River Museum in Nazzano, near Rome. Together they have created an international mosaic festival which is held in that medieval town on the banks of the Tiber river. Together they will present this rich experience which is gaining in importance with each event.

Débat sur le thème 2 - Renouveau de la mosaïque : nouveaux publics et nouveaux modes de présentation

Discussion on theme 2 – Renewal of mosaics : New audiences and new forms of presentation.

mardi après-midi/Tuesday afternoon

thème 3 - Formes nouvelles et nouveaux matériaux

theme 3 - New forms and materials

Matériau High tech

15. Véronique Juan

la litovi

Véronique Juan présente la genèse du projet "Litovi", un matériau aux propriétés particulières qu'elle a créé pour la mosaïque. Elle présente les étapes de recherche, de fabrication d'un prototype jusqu'à la production.

Introducing litovi

Véronique Juan presents the origins of project "Litovi", a material with certain properties that she created for mosaic use. She outlines the steps for research, fabrication of prototypes, and production.

Mobilier urbain :

16. Safaa Abd El Salam

De la tradition à la création contemporaine : "Mosaïque au jardin Mandala" dans l'Illinois

Safaa Abd El Salam vit à Alexandrie en Égypte. Elle présente le projet créé pour le jardin Mandala Gardens à Marion dans l'Illinois. Il s'agit d'une installation comprenant une table, deux chaises et deux bancs.

From Traditional to Contemporary: "Mosaic at *Mandala Garden*", Southern Illinois

Safaa Abd El Salam lives in Alexandria, Egypt. She presents the project that was created for the Mandala Gardens in Marion, Illinois. The installation is comprised of a table, two chairs and two benches.

Site specific :

17. Eman Elbanna

site specific Art

Ma présentation portera sur une mosaïque murale Site Specific, réalisée en collaboration avec des étudiants d'universités privées (BUC) et des habitants du site (la ville des morts au Caire) au cours d'une semaine d'atelier que j'ai organisée en juin 2017.

site specific Art

This presentation will focus on one Site Specific mural mosaic, created in collaboration with private university students (BUC) and residents of the site (city of the dead in Cairo) during a week of workshop that was organized in June 2017.

Site specific :

18. Silvia Colizzi

Site specific E Motion

Silvia Colizzi s'intéresse à l'ensemble des relations humaines et à leur contexte social. Elle regarde comment une activité de mosaïque libre et informelle crée des relations. Dans ce cas, la Mosaïque fonctionne physiquement et métaphoriquement en termes de relations humaines et de coopération sociale dans ce qu'elle a appelé E-Motion Site Specific

Site specific E Motion

Silvia Colizzi is interested in all human relationships and their social context. She looks at how the free and informal creation of a mosaic creates human bonds. In this case, mosaic acts physically and metaphorically in terms of human relations and cooperation in what she called "E-Motion Site Specific".

Sculpture :

19. Gérard Brand

Gérard Brand et l'évolution de sa mosaïque

Luc Dornstetter, connaît bien Gérard Brand, artiste alsacien : il parle de l'artiste et propose une rétrospective résumant les grandes étapes de sa création.

Gérard Brand and the evolution of his mosaic

Luc Dornstetter knows Alsatian artist Gérard Brand quite well. He will speak about the artist and will show a retrospective spanning the great periods of his creations.

Livres d'artistes :

20. Rosetta Berardi

Bibliomosaico, édition 2017

Rosetta Berardi est curatrice de Bibliomosaico, un concept qu'elle a créé pour le festival RavennaMosaico en 2011 et dont elle présente une nouvelle édition à chaque édition du festival. Il s'agit d'une exposition rassemblant des livres d'artistes en mosaïque. Elle présente ici l'édition 2017.

Bibliomosaico, 2017

Rosetta Berardi is the curator of Bibliomosaico, a concept she first created for the RavennaMosaico festival in 2011, and which has been followed by other editions with every passing festival. This is an exhibition featuring artist books in mosaic. She will present the 2017 edition.

Storytelling :

21. Pamela Irving

La mosaïque pour raconter des histoires

Pamela Irving vit à Melbourne en Australie. Elle présente deux récentes séries, des œuvres murales qui expriment son approche singulière de l'art de la mosaïque.

Mosaic As Story Telling

Pamela Irving lives in Melbourne, Australia. She presents two recent series, murals that express her singular approach to the art of mosaic.

Street art :

22. Renée Malaval

Street art et Mosaïque

L'exposé présente les travaux de street artistes qui utilisent la mosaïque. C'est une expression artistique en plein essor.

Street art and Mosaic

This presentation will feature work done by artists who use mosaic. It is a vibrant and growing form of artistic expression.

Débat sur le thème 3 - Formes nouvelles et nouveaux matériaux

Discussion on theme 3 – New forms and materials.

mercredi matin/Wednesday morning
thème 4 - Évolution de la mosaïque de chevalet
Theme 4 - Evolution of Easel Mosaic

23. Tomás Hájek

À propos de la monumentalité, spécifique à l'art de la mosaïque
(ou l'art de la mosaïque du point de vue de la philosophie de la gestion des monuments)

Si une œuvre d'art en mosaïque est toujours une sorte de "das gewollte Denkmal" (monument recherché) célébrant l'éternité et les métaphores de l'éternité, alors l'art de la mosaïque peut, bien sûr, glisser sur la pente glissante de l'idéologie. L'art contemporain de la mosaïque doit éviter les écueils découlant de la spécificité de sa monumentalité, mais en même temps, cette spécificité de monumentalité peut aider à surmonter la fragmentation exagérée de l'art contemporain.

On the specific monumentality of mosaic art
(the art of the mosaic from the standpoint of the philosophy of monument care)

If mosaic art is always a kind of "das gewollte Denkmal" (prized monument) celebrating eternity and metaphors related to it, it follows, of course, that mosaic art can also slide down the slippery slope of ideology. Contemporary mosaic art must avoid the pitfalls that come from its specifically monumental nature, but at the same time, this monumentality can help to overcome the exaggerated fragmentation of contemporary art.

24. Susan Rudolf

Evolution de la mosaïque contemporaine dans les Caraïbes

Susan Rudolf vit à Curaçao et propose une réflexion sur le thème du Congrès transposé aux Caraïbes.

Evolution of contemporary mosaic in the Caribbean.

Susan Rudolf lives in Curaçao. She will present her reflections on the themes of this congress, transported to the Caribbean.

25. Catherine P. Contogiorgi

Abstraction et Mosaïque contemporaine

Catherine P. Contogiorgi vit à Athènes. Elle nous rappelle quelques grandes lignes de l'abstraction contemporaine et nous explique comment elle situe sa démarche dans ce contexte.

Abstraction and contemporary mosaic

Catherine P. Contogiorgi lives in Athens. She will go over the main history of contemporary abstraction and will explain where she sees herself in this context.

26. Lydia Nakopoulou

Émotions

Les émotions constituent une part importante de notre vie. Les arts visuels expriment le monde psychique.

Emotions

Emotions hold an important role in our lives, Visual arts explain the psychic world

27. Sophie Drouin

Mosaïque Canadienne

Un aperçu de la Mosaïque au Canada, avec des oeuvres de neuf artistes Canadiens.

Canadians Contemporary mosaic

A quick look at nine different Canadian mosaic artists

28. Martin Cheek

Expérience personnelle

Martin Cheek vit en Angleterre. Le thème de l'oiseau est récurrent chez lui. Il nous présente quelques unes de ces pièces. Il utilise une technique très personnelle où il mêle à la mosaïque des éléments de verre qu'il réalise lui-même. Jusqu'à ce que ces éléments deviennent les uniques tesselles de sa mosaïque.

Personal experience

Martin Cheek lives in England. Birds are a frequent subject matter for him. He will present a few of his works. He uses a very personal technique, mixing mosaic and glass elements which he makes himself. These elements become unique tesserae in his mosaic.

29. Elaine M Goodwin

Mosaïque de chevalet, un concept, plusieurs facettes

Elaine M Goodwin se pose une série de questions à propos de l'évolution de la mosaïque de chevalet à travers son expérience personnelle, les difficultés qu'elle rencontre, les résultats qu'elle obtient.

The Evolution of Contemporary Mosaic: Easel Mosaic

Elaine M Goodwin will go over the evolution of wall (or easel) mosaics, within her own experience, including the difficulties she has encountered and the results she is getting.

30. Toyoharu Kii

Tradition et Contemporanéité dans la mosaïque de chevalet

Toyoharu Kii nous livre son expérience personnelle, souhaitant que ses recherches puissent enrichir le langage de la mosaïque. Grâce à ce langage, il exprime son ressenti vis à vis du monde contemporain dans lequel nous vivons.

Contemporary Mosaic and Identity

Toyoharu Kii will talk about his personal journey, wishing that his findings can enrich mosaic language. With this language, he expresses his feelings in the contemporary world we live in.

Débat sur le thème 4 - Évolution de la mosaïque de chevalet

Table ronde : l'AIMC et la Mosaïque aujourd'hui

Discussion on theme 4 - Evolution of Easel Mosaic

Round table: AIMC and mosaic today